

EDI I Taller de Bilingüismo

Formato:	Taller
Régimen de cursado:	Cuatrimestral
Ubicación en el diseño curricular:	Primer año Segundo cuatrimestre
Asignación horaria semanal y total para el estudiante:	4 hs. Cátedra semanales – 64 hs. totales 3 hs. Reloj semanales – 42 hs. totales

El Taller de Bilingüismo propuesto a los estudiantes hunde sus raíces en:

- La situación geográfica, social, cultural, pero sobre todo la situación lingüística de la zona, son aspectos que determinan la importancia y exigen a los futuros educadores a tener conocimientos generales de su entorno social próximo.
- Las políticas educativas actuales contemplan el respeto por la diversidad por ello cabe a los educadores brindar las herramientas necesarias a los futuros docentes para que éstos estén preparados para trabajar con la diversidad lingüística y cultural existente en esta particular zona de frontera.
- El aspecto lingüístico, más precisamente plurilingüístico, es un fenómeno natural de las lenguas en contacto ya que en estos contextos conviven, diariamente, dos lenguas distintas y cada una con su historia y cultura particular.
- Los educadores primarios se encuentran frecuentemente con situaciones de bilingüismo propias de los contextos de la lengua en contacto. Para ello los docentes deben tener conocimiento suficiente para responder a ciertas indagaciones o exigencias de sus alumnos.

Asimismo el conocimiento y el manejo de “las lenguas”, es fundamental para la participación plena de los individuos en una sociedad “diversificada”, principalmente en contexto que se caracterizan por ser multilingües y en constantes intercambios de diversas índoles.

Finalidades Formativas

Para ello el futuro docente tiene que:

- Comprender y reflexionar sobre los textos trabajados, comparándolos con situaciones de comunicación reales con la finalidad de aceptar la diversidad lingüística y cultural existente en esta particular zona de fronteras.

PRIMER AÑO PROFESORADO PARA LA EDUCACIÓN INICIAL 2020

- Reconocer, valorar y respetar los valores culturales que se transmiten a través de otras lenguas.
- Reconocer, valorar y respetar las variedades lingüísticas existentes en la provincia de Misiones.

Ejes de Contenidos

Eje 1: Sociolingüística

- Las lenguas en contactos.
- Préstamos e interferencias.
- La situación lingüística y cultural de la provincia de Misiones.
- El bilingüismo como fenómeno natural de las zonas de fronteras.
- El nacimiento y las características fundamentales del bilingüismo regional.
-

Eje 2: Variedades Lingüísticas

- El portuñol como lengua alternativa en las regiones limítrofes con Brasil.
- Otros aspectos lingüísticos y culturales propios de nuestra provincia.
- Registros lingüísticos propios de la zona de fronteras.
- Usos y modales propios de los niños en edad escolar.
- Expresiones más frecuentes en diferentes situaciones comunicativas, en la escuela y en otros ámbitos.
- Vocablos y modismos de origen brasileño.
- Convergencias lexicales del portugués.
- Glosario de la Lengua Misionera.

BIBLIOGRAFIA

- LOUIS JEAN CALVET, P. (2002) Sociolingüística: Uma introdução crítica. São Paulo: Editora Parábola.
- INSTITUTO NACIONAL DEL CINE Y ARTES VISUALES (INCAA) Y ANA ZANOTTI (director). (2004). Mixtura de vida [documental]. Misiones: Ana Zanotti.
- HUGO AMABLE, P. (1980) Las figuras del habla Misionera (2da edición) Posadas: Editora: Ediciones Montoya
- ALICIA E. HUBER, P. (2010) Diversidad lingüística en una comunidad altoparanaense. Posadas: Editora: Editorial Universitaria.

PRIMER AÑO PROFESORADO PARA LA EDUCACIÓN INICIAL 2020

- RIBEIRO RIOS, Dermival, P. (2009) Minidiccionario Escolar. Língua Portuguesa. atualizado. Blumenau: Editora Vale Das Letras.

RUBRICA

Unidad Curricular: EDI I

Profesor/a: Zaragoza Fatima Elena

Profesorado:PEI

<u>Indicadores/ Criterios</u>	Insuficiente (1-2-3-4-5)	Suficiente/ Satisfactorio (6 seis)	Bien (7 siete)	Muy bien (8 ocho)	Distinguido (9 nueve)	Exc. (10 diez)
1.- Manejo del tema presentado / Dominio del conocimiento conceptual.						
2.- Manejo del discurso académico / Utilización del vocabulario específico de la unidad curricular.						
3.- Conceptualización básica / Conceptos, contenidos prioritarios.						
4.- Relación multicausal entre temas/ Relaciona los temas dados en el espacio curricular, aporte personal.						
5.- Adecuación del relato a lo requerido/ comprende el tema y puede realizar la transposición didáctica.						
6.-Desenvolvimiento general/ Postura corporal, uso de la voz, clarificación en las respuestas.						

